

Спецификација предмета за књигу предмета

Студијски програм		Религиолошки мастер програм	
Изборно подручје (модул)			
Врста и ниво студија		Мастер студије	
Назив предмета		Руски језик	
Наставник (за предавања)		Недић В. Јелена	
Наставник/сарадник (за вежбе)		Недић В. Јелена	
Наставник/сарадник (за ДОН)			
Број ЕСПБ		4	Статус предмета (обавезни/изборни)
Услов		изборни	
Циљ предмета	Стицање фундаменталних знања о обликовању теолошког текста уже струке, овладавање умењима студиозног, информативног и дијагоналног читања, аотирања, конспектирања, превођења теолошког текста уже струке, усменог монолошког и дијалошког излагања у домену уже струке, као и способностима конструисања краћег научног текста на руском језику из домена уже струке (сажетак, резиме, краћи научни чланак) са пратећом апаратуром оријентације (библиографски и други регистри, правила цитирања, скраћивања и др.).		
Исход предмета	Поседовање развијених теоријско-методолошких и академских компетенција у домену обликовања теолошког текста уже струке на руском језику, као и пратећих апликативних рецептивних, продуктивних, интерпретативних и традуктолошких способности, познавање терминосистема уже струке, оспособљеност за примену стечених знања и умења у професионалном усавршавању и целоживотном учењу.		
Садржај предмета			
Теоријска настава	"Научни стил руског језика уже струке. Дефиниција и екстралингвистички оквир. Лексичке специфичности. Морфолошке специфичности. Синтаксичке специфичности. Правила композиционог обликовања теолошког текста уже струке. Структурне и жанровске особености теолошког научног дела уже струке. Информационо-библиографска апаратура научног дела у области уже струке. Схема библиографског описа књиге и научног чланка по стандардима руског језика. Библиографске референце (навођење у руском језику). Библиографски регистар. Скраћивање наслова периодичних издања. Цитирање: општа правила навођења цитата (у руском језику). Скраћивање у научном тексту уже струке. Најчешће општеприхваћене скраћенице из домена уже струке. Скраћивање речи и синтагми у библиографском опису. Општеприхваћене скраћенице за називе библијских књига. Апаратура оријентације научне књиге из уже струке. Анотација (језички и говорни стандарди - клишеи у анотацијама). Сажетак и резиме научног рада из часописа и зборника и материјалу руског језика уже струке. Рецензија теолошког научног дела уже струке. Језички и говорни стандарди (клишеи). Приказ теолошког научног дела уже струке. Језички и говорни стандарди (клишеи). Терминосистем уже струке (системско-категоријална и функционална својства).Традуктолошки поступци и технике транспоновања научног текста из уже струке."		
Практична настава (вежбе, ДОН, студијски истраживачки рад)	Исте тематске целине у апликативном аспект (са инсистирањем на умењима квалификоване анализе релевантних извора, синхронијског и конфронтационог опсервирања и генерализовања релевантних конститутивних елеменатаструктурног, композиционог и језичког обликовања теолошког текста уже струке на руском језику, као и на умењима активног продуктивног коришћења лексикографских извора и изворне, неадаптиране литературе из области уже струке на руском језику).		
Литература			
1	К. Кончаревић, Руски језик у теологији. Обликовање научног текста, техника превођења, ПБФ, Београд 2011		
2	К. Кончаревић, М. Радовановић, Руско-српски и српско-руски теолошки речник, Београд 2012		
3	И. Кнежевић, Теолошки дискурс енглеског и српског језика: лексичко-семантички и стилистички проблеми превођења, ПБФ, Београд 2010		
4			

5				
Број часова активне наставе недељно током семестра/триместра/године				
Предавања	Вежбе	ДОН	Студијски истраживачки рад	Остали часови
Методе извођења наставе	вербално-текстуалне, текстуалне, демонстративне.			
Оцена знања (максимални број поена 100)				
Предиспитне обавезе		поена	Завршни испит	поена
активност у току предавања		20	писмени испит	20
практична настава		20	усмени испит	20
колоквијуми				
семинари		20		